



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Justice Update

Periode : Januari 2010

Edisi : Januari 2010

Progresu no Dezafiu Prosesu Implementasaun Reparasaun ba Vítima tuir rekomendasaun CAVR no KVA

Introdusaun

Mekanismu Reparasaun ba vítima violasaun direitus umanus grave nu'udar meius ida atu reabilita individu ka grupu sira ne'ebe infrenta sofrimentu fizikù no mental, ka emosionál ne'ebe sira simu tanba kauza husi aktu violénsia direitus umanus. Tanba ne'e mekanismu reperasaun nu'udar medida opsional ida entre medida sira seluk hodi rekopera, restoura no hadi'a fila fali vítima sira nia moris. Maske nune'e, nafatin konsidera katak meius prinsipal liu atu rekopera situasaun sira iha leten no hakotu siklu no korente impunidade ba aktu violasaun direitu umanus mak prosesu judicial hasoru suspeitu ka autór sira ka prosesu investigasaun ba ofisiais polisia ka militar sira ne'ebé diskunfia nu'udar autór ba krimi violasaun direitus umanus..

Reparasaun mós konsidera nu'udar medida rekoñesementu ida hosi estadu ba vítima violasaun direitu umanus. Prosesu ne'e ho objetivu atu hatudu Estadu nia responsabilidade no komitmentu hodi hakribi violasaun direitu umanus no kondena violénsia ho tipu saida deit no promove valoros sira direitus umanus. Aleinde ne'e, reparasaun mos nu'udar meius no kondisaun atu garante estabilidade nasional ba tempu naruk liu-liu ba nasaun sira ne'ebé foin sai hosi konfliktu naruk hanesan Timor-Leste.

Konseitu Vitima

Vítima mak individu ka grupu ne'ebé sofre hosi violénsia, inklui sofrimentu psikolojiku ka mental, emosional, no prezudikadu ekonomiamente ka substansialmente ka forma violasaun seluk hasoru sira nia direitu fundamental ne'ebé kauza hosi asaun ka omisaun sira ne'ebé mak viola padraun internaional ka lei internasional direitus umanus, ka violasaun grave ba lei internasional umanitairia nian.¹

Relatóriu no rekomendasaun CAVR

Iha dia 31 Outubru 2005 CAVR apresenta sira nia relatóriu final ba Presidente da República no distintus Membru Parlamentu Nasional nomós entidades Estadu no organizasaun sosiedade sivil sira seluk. CAVR harii ho mandatu atu halo peskiza no hakerek relatóriu ba violasaun direitus umanus ne'ebe akontese iha teritoria Timor Leste tomak entre 25 Abril 1975 to'o 25 Outobru 1999, no mos halo rekomendasaun hodi

¹ Role-of-Law tools for Post-Conflict States, Reparation Programmes, Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, p. 18

prevene violasaun direitus umanus iha futuru. Aleinde ne'e atu hatan ba vitima sira nia nesiedade kona ba violasaun direitus umanus nian. Bazeia ba rekomendasaun CAVR iha relatóriu final ne'ebé ho naran koñesidu "Chega!" rekomena katak vítima violasaun direitus umanus ne'ebé akontese iha Timor-Leste iha tinan 1974-1999 tenke hetan reparasaun.

Iha loron 9 Marsu 2005 entre nasaun rua Indonesia ho Timor Leste konkorda kona ba termus referensia atu hamosu Komisaun Verdade no Amizade (KVA) ho objetivu atu estabelese lia los kona ba violénsia iha 1999 iha Timor Leste, haforsa rekonsiliaun no amizade entre rai rua ne'e. Maske hetan reasaun maka'as hosi grupu sociedade sivil sira husi Timor Leste no Indonesia no comunidade internacional, tanba aleinde KVA ne'e kontráriu ho prinsipiu lei internacional ba krimi todan sira hanesan genosida, krimi funu, no krimi violasaun direitu umanus sira seluk, KVA mós la refleta ejjensia vítima sira ba realizasaun justisa, no liu-liu la iha nia baze legal ka fundamentu legal ruma atu justifika KVA nia ezistensia. Mesmu nune'e, KVA kontinua servisu to'o konklui nia relatóriu no rekomedasaun ne'ebe lansa no publikadu iha Marsu 2008 iha Bali-Indonesia. Relatóriu KVA ne'e diferente uitoan tanba rekomena deit medida reparativu ba violasaun direitus umanus ne'ebe akontese iha 1999.

Baze legal ba reparasaun vítima

a) Lei internacional direitus umanus

Tuir lei internacional ratifikadus hanesan "Konvenaun Direitus Umanus" ne'ebe defini katak, , ema hotu iha direitu atu hetan remédiu efektivu ba asaun ne'ebe viola sira nia direitus umanus. Deklarasaun Universal Direitus Umanus², no Konvensaun Internasional ba Direitus Sivil no Politiku³, mak garante direitu ida ne'e. Nune'e mós Konvensaun Hasoru Tortura inklui artigu espesifiku ne'ebe fo obrigasaun ba Estado atu garante katak, ema ne'ebe sai vítima ba kapturasaun ka detensaun arbiru⁴ no mós vítima asaun tortura⁵ iha direitu atu hetan kompenzasaun –nu'udar forma ida hosi reparasaun. Estatutu Tribunal ba Kriminal Internasional mós ko'alia konaba sala nain tenke fo indemnizasaun ba vítima violasaun direitus umanus grave⁶. Alende ida ne'e Konvensaun Direitu Labarik mós ko'alia kona ba estado iha responsabilidade atu garante katak, labarik ne'ebe sai vítima ba abuzu ka violasaun direitus umanus ruma tenke hetan rekoperasaun no labarik bele reintegra iha sociedade.⁷

Timor-Leste ratifika tiha ona Konvensaun Internasional Direitus Umanus ne'ebe temi iha leten, no mós Estatutu Roma kona-ba Tribunal kriminal Internasional . Nune'e, Estado Timor-Leste iha obrigasaun institucional atu garante direitu hotu ne'e sai realidade iha Timor-Leste.⁸

² Artigu 8 Deklarasaun Universal Direitus Umanus.

³ Artigu 2.3 Konvensaun Internasional Direitu Sivil no Politiku.

⁴ Art. 9.5 Konvensaun Internasional Direitu Sivil no Politiku.

⁵ Art. 14 Konvensaun Hasoru Tortura.

⁶ Art. 75 Estatutu Tribunal Kriminal Internasional.

⁷ Art. 39 Konvensaun Direitu Labarik

⁸ Maske Deklarasaun Universal Direitus Umanus - nu'udar deklarasaun - nia estatutu la hanesan konvensaun ne'ebe rai mak ratifika, iha opiniaun iha nivel internasional katak DUDU mak parte lei kustomariu internasional – tanba rai barak mak asina, no rai barak mak sempre refere ba DUDU inklui iha sira nia lei nasional rasik inklui Konstituisaun. Nu'udar lei kustomariu internasional, DUDU mos fo obrigasaun forte ba rai hotu atu halo tuir.

Aleinde Konvensaan sira ne'e, iha tinan 2006, Assembleia Jerál ONU nian adopta Rezulusaun espesifiku konaba reparasaun. Rezolusaun 60/147 hanaran 'Prinsipiu Bazikù no Guia konaba Direitu ba Remédiu no Reparasaun ba Vítima Violaasaun Grave. Lei International Direitus Umanus no Violaasaun Grave Lei Internasional Umanitariu'. Estatutu legál rezolusaun ida ne'e la hanesan konvensaan ne'ebe Estadu Timor-Leste ratifika – mai'be tanba Assembleia Jerál ONU nian ne'ebe harií hosi Estadu Membru ONU nian mak adopta nune'e fo obrigasaun ba membru idak-idak atu halo tuir.

Parte IX hosi Rezulusaun ONU ne'e subliña Estadu nia obrigasaun relasiona ho reparasaun, ne'ebe inklui obrigasaun atu fo reparasaun ba vítima sira ba asaun ka omisaun (la hola asaun) hosi Estadu parte ne'ebe hetan violaasaun grave. Alende ne'e, Estadu mos tenke esforsa an atu harií programa nasional reparasaun no assistensia seluk ba vítima se karik entidade ne'ebe toma responsabilidade ba terus ne'ebe vítima infrenta lakoi ka la iha kapasidade atu halo tuir sira nia obrigasaun. Reparasaun, tuir Resolusaun ONU nian, inklui restituisaun, kompenzasaun, reabilitasaun, satisfesaun no garantia katak violaasaun se la akontese tan.

b) Lei Nasional

Maske la iha Lei Nasional ida ne'ebe defini klaramente kona-ba asuntu reparasaun, maibe implísitamente artigu balun iha Konstituisaun da Repúblika, nomos Kòdigu Prosesu Penal defini saida hanaran indemnizasaun ka kompenzasaun ba prosesu justisa ne'ebé la tuir lei. Por izemplu iha Artigu 31. (5) Konsituitisaun defini katak se karik ema ruma mak kondena la tuir justisa, ka hetan kapturasaun la tuir lei ka haruka ba prizaun preventiva la tuir lei sei hetan direitu ba indeminazasaun tuir lei haruka.⁹

Tipu reparasaun sira tuir rekomendasaun iha relatóriu CAVR no KVA

CAVR fiar katak, reparasaun ba vítima nu'udar kondisaun importante ida hodi garante rekonsiliaaun definitivu.¹⁰ CAVR rekomena programa reparasaun ba vítima sira ne'ebé vulnerabel, inklui reabilitasaun no assistensia medikù no psiku-sosial ba vítima sira, meius koletivu iha kontestu komidade no meius simboliku, inklui hari'í monumentu no organiza seremonia atu komemora vítima sira.¹¹

KVA rekomena medida reparativu ba deit vítima violaasaun direitus umanus 1999¹². Rekomendasaun sira ne'e mak hanesan tuir mai:

- Harii sentru dokumentasaun no rezolusaun konfliktu nian ne'ebe bele hala'o programa kura kanek ba sobrevivente, liu liu ba vítima violaasaun seksual no tortura;
- Harii komisaun ema lakon ne'ebe tenke buka fatin ba ema ne'ebe lakon no mos labarik timor oan sira ne'ebe ema lori ba Indonesia;
- Hala'o programa edukasaun no bolsu estudu ba labarik ne'ebe sai vítima;
- Ofisias hosi nasaun rua TL-Indonesia husu deskulpa ba povu rai rua liu liu ba vítima violensia.

Obstákulu sira ne'ebe presiza atu responde

⁹ Art.31 Konstituisaun Timor-Leste, no art. 351 Kodigu Prosesu Penal

¹⁰ Sumariu Ezekutivu, Relatóriu Chega, p.203.

¹¹ Idem, p.205

¹² Per Memoriam Ad Spem/Relatóriu Final Comisaun Verdade no Amizade, p xx-xxi.

Iha preukupasaun no lamentasaun balun mai husi entidades bar-barak hodi kestiona, tanba sa Estadu Timor Leste mak tenke fo reparasaun ba vítima no familia vítima sira ba kazu violasaun direitus umanus ne'ebé komete hosi ofisiais polisi no militar Indonesia.. Ko'alia kona ba reparasaun ba violasaun direitus umanus, Assembleia Jerál ONU nian hatudu tiha ona katak, ema ka parte hirak ne'ebé nu'udar responsavel tenke kumpri sira nia obrigasaun maibe, sé karik responsavel ne'e laiha entaun responsabilidade no obrigasaun sei responsabiliza hosi estadu. Ne'e duni vítima violasaun direitus umanus iha TL iha tinan 1974-1999, absolutamente estadu TL mak sei tau atensaun estabeselese programa nasional ba reparasaun. Ita kumpriende katak ne'e la'os serbisu fasil atu hahu, presiza orsamentu no tekniku adequadu ba prosesu ne'e inklui apoiu hosi kumunidade internasional. Por ezemplu TL iha parseiru sira ne'ebé hakarak oferese ajuda iha area justisa hanesan; UNDP, Justice facility no doadores sira seluk tan. Maibe la'os kondisaun hirak ne'e deit, JSMP hanoin katak kondisaun importante mak komitmentu no vontade politiku hosi estadu ka governu ba programa reparasaun.

Iha okaziaun balun, wainhira JSMP hala'o entrevista ho vítima no familia vítima sira iha Distritu sira hanesan Baucau, Suai, Maliana, Liquisa, no Oecusse, aleinde ezizi justisa, sira mós ejiji estadu atu tau matan ba sira nia oan nia edukasaun, saude, uma no halo negosiu kiik atu kontinua sira nia moris lor loron nian. Rekomendasaun iha CAVR klaru tebes katak vítima tenke hetan rehabilitasaun liu hosi mekanismu ne'ebé reparasaun.

Programa dezvoltimentu no justisa sosiál iha nasaun ka rai ne'ebé deit sempre sai prioridade nasional ne'ebé programaduliu hosi planeamentu nasional estadu nian. Maske nune'e Ita tenke haketak asuntu ida ne'e ho reparasaun ba vítima violasaun direitus umanus tanba sira nia kondisaun ho situasaun diferente ho sidadaun normal sira seluk. JSMP hanoin katak, sidadaun hotu-hotu tenke sai benefisiaru hosi prosesu dezvoltimentu no justisa sosial. Tanba JSMP konsiente katak politika no mehi atu goza dezvoltimentu no justisa sosial sei la monu iha vítima no familia vítima sira nia fuan no laran tanba sira sei sempre hanoin katak laiha programa ida ne'ebe fokus liu ba sira. Nune'e rekoñesementu estadu ba vítima no familia vítima sira importante tebes liu hosi dalan reparasaun. Maske JSMP apoiu politika ba reparasaun, maibe JSMP nafatin konsistente ho JSMP nia pozisaun katak politika no mekanismu reparasaun ne'e la signifika katak direitu atu hetan justisa ba krime la tau ona iha agenda ka la signifika katak reparasaun sei taka vítima sira niaibun atu ejiji mekanismu justisa formal ba autores sira..

JSMP mos kontinua preukupa tanba maioria ema Timor oan hotu simu violasaun direitu umanus durante okupasaun indonesia, nune'e sé realizasaun mekanisme reparasaun ba ema balun deit sei iha possibilidade ba ema seluk atu rai odiu ba malu no bele nakloke ba potencia kria konflitu foun. Ita hotu rekoñese katak maioria Timor oan vítima no ema barak presiza tebes suporta finansairu tanba sira kiak no mukit. Ne'e duni atu identifika vítima ne'ebe vulnerabel liu; estadu, sosiedade sivil, no karik instituisaun haktuir tenke halo konsultasaun no edukasaun sivika antes programa ne'e hahu. Tenke esplika klaru ba ema hotu no ba fatin hotu kona ba vítima ida ne'ebe mak merese atu hetan reparasaun. Iha relatóriu CAVR nian hatete klaru katak so vítima no familia vítima vulnerabel liu

mak sei hetan reparasaun individual, no ba vítima ne'ebe la'os tama iha grupu vulnerabel sei hetan reparasaun ho forma kolektivu no simbòliku.

Rekoñese katak durante ne'e Estadu Timor Leste desde primeiru governu konstituisional to'o kuartu governu konstitusional hahu ona dezemvolve politika ba apoiu sosial ba sidadaun vulnerabel sira inklui grupu veteranu sira. Maske nune'e, la klaru ba publiku katak politika ne'e nudar modelu ka forma ida husi programa reparasaun ka nu'udar medida emerjensia atu hatan ba realidade sosial grupu vulnerabel sira ne'ebe persiza duni assistensia sosial imediatu. Tanba ne'e, JSMP kontinua preukupa maske rekonhese mos katak estadu liu hosi governu realiza tiha ona programa medida reparativu ba vitima sira liu hosi dalan memorializasaun, bolsu estudu, simboliku no seluk tan maibe realidade hatudu katak iha vitima violasaun direitus umanus barak mak la hetan benefisiu husi prosesu ne'e. Tanba ne'e JSMP ejije atu harii instituisaun ida ne'ebe bele implementa rekomendasaun hotu inklui reparasaun.

Instituisaun Haktuir

Iha relatóriu CAVR ho KVA propoin ba Sosiedade Sivil sira atu apoiu Parlamentu Nasional hodi estabelese Instituisaun Haktuir ba implementasaun rekomedasaun iha relatóriu rua refere. Prosesu ne'e la'o seidauk to'o nia rohan ne'ebe hala'o hosi Diálogo Konsensu Nasional ba Lia Los, Justisa no Rekonsiliaun maibe PN adopta tiha ona rezolusaun ida ba implementasaun rekomendasaun relatóriu rua ne'e. JSMP hanoin katak, pasu ne'e nu'udar resultadu diak desde relatóriu CAVR intrega ba PN iha fulan Novembru 2005 no CVA iha Outobru 2008. Maske nune'e Instituisaun ne'e seidauk bele harii tanba presiza lei ruma spesifiku ba instituisaun ne'e rasik inklui lei kona ba reparasaun nian. Referensia ne'ebe presiza atu uza mak lei kombatente libertasaun nasional no lei sira seluk hosi nasaun seluk ne'ebe iha esperiensia kona ba reparasaun.

Maske ita hotu haksolok ho progresu ne'e, maibe JSMP hakarak bolu atensaun ba entidades hotu inklui "Insituisaun Haktuir" rasik atu hahu prosesu ne'e tenke hare esperiensia rai laran ninian liu liu kona ba prosesu foti dadus por ezemplu pensaun kombatente libertasaun nasional, IDP's, selu ferik katuas sira tanba prosesu hirak ne'e nakonu ho pratika nepotismu no manipulasaun barak konaba falsifikasaun dokumentu. Tanba ne'e, prosesu ne'e tenke la'o maibe presiza hetan mos suporta mazima hosi governu nu'udar orgaun estadu ida ne'ebe iha papel importante no iha rekursu adequadu atu planeia no realiza politika sira estadu nian.

Atu hetan informasaun kle'an favor kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio

Direitor Ezekutivu JSMP

Diresaun Email: luis@jsmp.minihub.org

Landline: 3323883